



Bạo hành trong nhà và bạo hành gia đình

Ai cũng có quyền cảm thấy an toàn. Bạo hành trong nhà và bạo hành gia đình là không thể chấp nhận được.

Bạo hành trong nhà và bạo hành gia đình là gì

Bạo hành trong nhà và bạo hành gia đình là bất kỳ hành vi nào mang tính bạo lực, đe dọa, kiểm soát hoặc khiến bạn hay con của bạn cảm thấy sợ hãi và không an toàn.

Hành vi này có thể xảy ra trong bất kỳ loại quan hệ nào, bất kể tuổi tác, giới tính hay xu hướng tình dục. Đó có thể:

- trong các mối quan hệ hiện tại hoặc trước đây
- với người trong gia đình và người họ hàng
- với người chăm sóc và người giám hộ

Không bao giờ để bất cứ ai làm những điều sau đây:

- khiến bạn hoặc con của bạn cảm thấy sợ hãi và không an toàn
- có hành vi bạo lực với bạn
- khiến bạn xa cách bạn bè hoặc gia đình
- không cho bạn dùng tiền của bạn
- đe dọa sẽ khiến visa của bạn bị hủy
- kiểm soát cách bạn thực hành tôn giáo.

Có những hỗ trợ gì

Chúng tôi có thể giúp nếu bạn là nạn nhân của bạo hành gia đình.

Chúng tôi sẽ kiểm tra xem bạn có thể nhận được tiền trợ cấp từ chúng tôi không. Đây có thể là khoản trợ cấp hỗ trợ thu nhập hoặc Crisis Payment. Chúng tôi cũng có thể giúp bạn nhận tiền cấp dưỡng nuôi con hoặc được miễn cấp dưỡng nuôi con nếu bạn lo sợ hoặc lo lắng về sự an toàn của mình.

Chúng tôi có thể sắp xếp để bạn nói chuyện với nhân viên xã hội.

Nhân viên xã hội của chúng tôi có thể tư vấn và cung cấp thông tin cho bạn về:

- các loại tiền trợ cấp và dịch vụ của chúng tôi, bao gồm cả trường hợp bạn có khoản nợ với chúng tôi
- dịch vụ pháp lý
- các dịch vụ hỗ trợ về bạo hành trong nhà và bạo hành gia đình
- nơi ở khẩn cấp.

Bạn có thể gọi đường dây điện thoại đa ngôn ngữ của Centrelink theo số **131 202** để nói chuyện với chúng tôi bằng ngôn ngữ của bạn. Đường dây này hoạt động từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, từ thứ Hai đến thứ Sáu.

Bạn cũng có thể đến trung tâm dịch vụ của chúng tôi.



Chúng tôi có dịch vụ thông dịch và dịch thuật miễn phí bằng hơn 200 ngôn ngữ để giúp bạn dễ dàng giao tiếp với chúng tôi hơn. Hãy cho chúng tôi biết nếu bạn cần thông dịch viên khi gọi điện hoặc đến văn phòng của chúng tôi, và chúng tôi sẽ sắp xếp một thông dịch viên miễn phí.

Khi bạn xin tiền trợ cấp hoặc yêu cầu dịch vụ, chúng tôi có thể yêu cầu bạn cung cấp tài liệu, chẳng hạn như giấy tờ tùy thân. Nếu tài liệu không bằng tiếng Anh, chúng tôi có thể sắp xếp để tài liệu được dịch miễn phí. Chỉ cần cho chúng tôi biết bạn cần dịch tài liệu khi gọi điện hoặc đến văn phòng của chúng tôi.

Thông dịch viên và dịch thuật viên phải tuân thủ quy tắc đạo đức, vì vậy họ không thể tiết lộ thông tin cá nhân của bạn cho bất kỳ ai.

Để được tư vấn và hỗ trợ 24/7, hãy gọi 1800RESPECT theo số **1800 737 732**. Bạn có thể yêu cầu có thông dịch viên hỗ trợ.



Family and domestic violence

Everyone has the right to feel safe. Family and domestic violence is not okay.

What is family and domestic violence

Family and domestic violence is any behaviour that is violent, threatening, controlling or makes you or your children feel scared and unsafe.

This behaviour can happen in any type of relationship regardless of age, gender or sexuality. It may be:

- in current or past relationships
- with family members and relatives
- with carers and guardians

It is never okay for anyone to:

- make you or your children feel scared and unsafe
- be violent against you
- keep you away from your friends or family
- not let you have your money
- threaten to get your visa cancelled
- control the way you practice your religion.

What help is available

We can help if you are affected by family and domestic violence.

We will check if you can get payment from us. This may be an income support payment or a Crisis Payment. We can also help you collect child support or get an exemption from child support if you are scared or worried about your safety.

We can arrange for you to speak with a social worker.

Our social workers can give you counselling and information about:

- our payments and services, including if you have a debt with us
- legal services
- support services for family and domestic violence
- emergency accommodation.

You can call the Centrelink multilingual phone line on **131 202** to speak with us in your language. This line is open 8 am to 5 pm Monday to Friday.

You can also visit a service centre.

We have free interpreter and translation services in over 200 languages to make it easier for you to deal with us. Let us know if you need an interpreter when you call or visit us, and we will arrange one for free.



When you claim a payment or service we might ask you for documents, like proof of identity. If the document is not in English, we can translate it for free. Just tell us you need a document translated when you call or visit us.

Interpreters and translators follow a code of ethics, so they can not tell anyone your personal information.

To access 24/7 counselling and support, call 1800RESPECT on **1800 737 732**. You can ask for an interpreter.